

## PROVVEDIMENTO DIRIGENZIALE

Numero: **DD/2021/08192**

Del: **16/12/2021**

Esecutivo Da: **16/12/2021**

Proponente: **P.O. Programmazione e Bilancio - Direzione Cultura**

### OGGETTO:

Affidamento servizio di traduzione in lingua inglese nuovo depliant illustrativo relativo al complesso monumentale di Santa Maria Novella, revisione traduzioni altre brochure museali, cartellonistica e pagine web Musei Civici Fiorentini

La Responsabile P.O

Programmazione e Bilancio

Premesso che:

-con Deliberazione del Consiglio comunale n. 6 del 22.02.2021 avente ad oggetto “Documenti di programmazione 2021-2023: approvazione note di aggiornamento al DUP - bilancio finanziario, nota integrativa e piano triennale investimenti”, sono stati approvati i documenti di programmazione economica dell’Ente 2021-2023;

- con Deliberazione di Giunta Comunale n. 96 del 30.03.2021 è stato approvato il Piano Esecutivo di Gestione per il triennio 2021-2023;

Viste:

- la Determinazione Dirigenziale n. 00759 del 31.01.2020 con la quale il Direttore della Direzione Cultura e Sport ha conferito alla sottoscritta l'incarico di Posizione Organizzativa "Programmazione e Bilancio" della Direzione Cultura e Sport e relativa delega di funzioni;
  
- la Determinazione Dirigenziale del Direttore Generale n. 567 del 04.02.2021 che dispone la proroga degli incarichi di Posizione Organizzativa ai responsabili individuati nell'Allegato 2 dell'atto in parola;

Considerato che in relazione all'obiettivo strategico di valorizzazione dei Musei Civici e di adeguamento costante della comunicazione alla normativa vigente in materia di sicurezza sanitaria si rende necessario provvedere alla realizzazione o aggiornamento anche della versione in lingua inglese dei materiali di comunicazione quali segnaletica informativa/didattica/direzionale, cataloghi e pubblicazioni, brochure e materiale promozionale vario, cartaceo e digitale;

Ravvisata la necessità di procedere alla revisione del depliant illustrativo del Complesso monumentale di Santa Maria Novella in funzione di significative variazioni del percorso di visita, ridisegnato a seguito dell'inclusione nel circuito museale di nuovi spazi recuperati alla fruizione pubblica, nonché delle necessarie correzioni e integrazioni delle informazioni relative al patrimonio esposto alla luce di recenti scoperte archeologiche e nuovi studi compiuti o comunque avallati dalla Direzione del Museo;

Ritenendo necessario per la traduzione in inglese dei contenuti sopramenzionati affidarsi a una ditta che garantisca l'impiego di traduttori madrelingua di comprovata professionalità con specifica formazione ed esperienza nel campo dei beni culturali;

Visto che per realizzare il servizio oggetto della presente procedura, a seguito di richiesta di miglior preventivo inviata alla ditta Stephen Tobin & CO Sas, con sede legale in via Fibonacci, 25 - 50131 Firenze, cod. fisc e P. Iva: 06526810483) ditta che ha già proficuamente lavorato per il Comune e con l'Opera di Santa Maria

Novella in passato e che vanta collaborazioni anche con altri importanti istituti culturali cittadini tra cui i musei nazionali, questa ha presentato un preventivo economico (prot. n. 395087 del 7/12/2021 - allegato integrante) pari a euro 1.250,00 più Iva 22% per una somma totale di euro 1.525,00;

Valutata congrua la spesa di cui all'offerta economica allegata, sia in relazione alla tipologia del servizio che al prezzo di riferimento;

Visto l'art. 36 comma 2 lett.a) del D.Lgs 2016 n.50 e ss.mm.i il quale consente l'affidamento diretto per lavori, servizi e forniture di importo inferiore a 40.000 euro;

Dato atto che la realizzazione del servizio di cui sopra comporta una spesa che rientra negli affidamenti di beni e servizi sotto i 5.000,00 € (esclusa IVA), e che quindi non ricade negli obblighi di approvvigionamento telematico così come stabilito dalla Legge 296/2006 comma 450, come modificato dalla Legge n. 145 del 30 dicembre 2018 (Legge di bilancio 2019);

Ritenuto di procedere con l'affidamento ai sensi dell'articolo 36 comma 2 lett. a) del D.Lgs.50/2016 per l'esecuzione del servizio sopradescritto avente ad oggetto: Traduzione in lingua inglese nuovo depliant illustrativo relativo al complesso monumentale di Santa Maria Novella, revisione traduzioni altre brochure museali, cartellonistica e pagine web Musei Civici Fiorentini, alla ditta Stephen Tobin & CO Sas, con sede legale in via Fibonacci, 25 - 50131 Firenze - cod. fisc e P. Iva: 06526810483 per un importo di euro 1.250,00 al netto di IVA e per un importo comprensivo di IVA al 22% pari a euro 1.525,00 sul capitolo 28955/4, ove sussiste la necessaria capienza;

Ritenuto di procedere, con successivo provvedimento dirigenziale, alla liquidazione della suddetta somma, dietro presentazione di regolare fattura nonché previa verifica della regolare esecuzione del servizio affidato;

Preso atto altresì della Determinazione dell'Autorità per la Vigilanza sui contratti pubblici n. 10 del 22/12/2010, avente per oggetto "ulteriori indicazioni sulla tracciabilità dei flussi finanziari" (Art. 3, legge 13 agosto 2010 n. 136, modificata dal D.L. 12 novembre 2010 n. 187, convertito in legge con modificazioni, dalla legge 17 dicembre 2010 n. 217) in base alla quale è stato acquisito il CIG ZC03451018 in modalità

semplificata (Smart CIG) e il conto corrente dedicato;

Dato atto:

- che è stata acquisita l'autocertificazione sul possesso dei requisiti di ordine generale e conto corrente dedicato ai sensi dell'art. 80 d.lgs. 50/2016;

- della regolarità del DURC del fornitore in corso di validità;

- che con l'esecutività del presente provvedimento si provvederà all'inserimento per la pubblicazione sulla piattaforma "Traspar-Ente" nel rispetto di quanto disposto del D.Lgs 14 marzo 2013, n° 33 e successive modificazioni e sul Profilo del Committente ai sensi dell'art. 29 del D.lgs 50/2016 e ss.mm.ii.;

Visti:

- l' articolo 183 del T.U.E.L. (D. Lgs. n. 267 del 18.08.2000);
- l'art. 23 del vigente Regolamento sull'Ordinamento degli Uffici e dei Servizi;
- il Codice dei Contratti Pubblici (D. Lgs. 50/2016)
- il vigente Regolamento generale per l'attività contrattuale
- lo Statuto del Comune di Firenze;
- il DPR n. 62/2013 "Codice di comportamento dei dipendenti pubblici"

Dato atto della regolarità tecnica del presente provvedimento ai sensi dell'art. 147 bis, comma 1 del D. Lgs. 267/00, come modificato dal D.L. 174/2012 convertito nella legge 7 dicembre 2012, n. 213;

## D E T E R M I N A

Per i motivi espressi in narrativa e qui interamente richiamati:

1. Di affidare il servizio relativo a: Traduzione in lingua inglese nuovo depliant illustrativo relativo al complesso monumentale di Santa Maria Novella, revisione traduzioni altre brochure museali, cartellonistica e pagine web Musei Civici Fiorentini, alla ditta Stephen Tobin & CO Sas, con sede legale in via Fibonacci, 25 - 50131 Firenze - cod. fisc e P. Iva: 06526810483;
2. di dare atto che il CIG acquisito in via semplificata è il seguente: ZC03451018;
3. di impegnare a favore della Stephen Tobin & CO Sas, con sede legale in via Fibonacci, 25 - 50131 Firenze cod. fisc e P. Iva: 06526810483 (cod. ben. 53607), l'importo di € 1.525,00= I.V.A al 22% compresa, sul Cap. 28955/4 del bilancio del corrente esercizio che presenta la necessaria disponibilità;
4. di dare atto che il RUP è la sottoscritta Alida Magherini , responsabile P.O Programmazione e Bilancio – Direzione Cultura e Sport e che ai fini del presente affidamento dichiara l'esclusione del conflitto di interessi con l'aggiudicatario ai sensi delle disposizioni del Piano per la prevenzione della corruzione, approvato con delibera di Giunta n.24/2014 e del Codice di comportamento approvato con delibera di Giunta n. 471/2013;
5. Di dare atto che all'esecutività del presente provvedimento si provvederà alla pubblicazione sulla rete Civica, nella sezione "Amministrazione Trasparente" gestione lotti, nel rispetto di quanto disposto del D.Lgs 14 marzo 2013, n° 33 e successive modificazioni nonchè sul Profilo del Committente ai sensi dell'art. 29 del D.lgs 50/2016 e ss.mm.ii.

### ALLEGATI INTEGRANTI

preventivo_Tobin_2021.pdf - 66728f813725a698c649ffceecce03629e6deb99913fac92fac2b3d999f36e2e
--

**Sottoscritto digitalmente da**

**Responsabile regolarità tecnica**

**Alida Magherini**

**Elenco Movimenti**

<b>N°</b>	<b>Tipo Mov.</b>	<b>Esercizio</b>	<b>Capitolo</b>	<b>Articolo</b>	<b>Impegno/ Accertamento</b>	<b>Sub Impegno/Sub Accertamento</b>	<b>Importo</b>	<b>Beneficiario</b>
1)	U	2021	28955	4	2021/8362		€ 53607 - 1.525,00	STEPHEN TOBIN & CO S.A.S.

**VISTO DI REGOLARITÀ CONTABILE ATTESTANTE LA COPERTURA FINANZIARIA**

**Sottoscritto digitalmente da**

**Il Responsabile Contabile**

**Alessandro Innocenti**

Le firme, in formato digitale, sono state apposte sull'originale del presente atto ai sensi dell'art. 24 del D.Lgs. 7/3/2005, n. 82 e s.m.i. (CAD). La presente determinazione è conservata in originale negli archivi informatici del Comune di Firenze, ai sensi dell'art.22 del D.Lgs. 82/2005.